



GRIEGO II

OPCIÓN A

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Nausícaa y Odiseo)

Ναυσικάα δέ, ἡ τοῦ βασιλέως θυγάτηρ Ἴαλκινόου, πλύνουσα τὴν ἐσθῆτα ἰκετεύσαντα αὐτὸν ἄγει πρὸς Ἰαλκίνοον, ὃς αὐτὸν ξενίζει καὶ δῶρα δοῦς μετὰ πομπῆς αὐτὸν εἰς τὴν πατρίδα ἐξέπεμψε. (Apolodoro, *Επίτ.* 7.25)

NOTAS: **Ναυσικάα, ας (ἡ):** Nausícaa; **αὐτὸν:** se refiere a Odiseo.

2. CUESTIONES

2.1 Morfología: Analice morfológicamente:

- a) ἐσθῆτα
- b) ξενίζει
- c) ἐξέπεμψε

2.2 Sintaxis:

- a) Analice sintácticamente desde **ὃς αὐτὸν** hasta **ἐξέπεμψε**
- b) Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: **θυγάτηρ**
- c) Diga con qué palabra concierta **ἰκετεύσαντα**

2.3 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- a) αὐτὸν
- b) ξενίζει
- c) πατρίδα

2.4 Literatura:

- a) Diga el nombre de dos autores de tragedia y una obra de cada uno de ellos.
- b) Diga qué género literario cultivó Tucídides y cite el título de su obra.
- c) Señale tres características de la Lírica.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



GRIEGO II

OPCIÓN B

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Llegada a Esparta de Polidamante, un hombre de Farsalia con buena fama).

σχεδὸν δὲ περὶ τοῦτον τὸν χρόνον καὶ ἐκ Θετταλίας ἀφικνεῖται πρὸς τὸ κοινὸν τῶν Λακεδαιμονίων Πολυδάμας Φαρσάλιος. οὗτος δὲ καὶ ἐν τῇ ἄλλῃ Θετταλία μάλα ἠὺδοκίμει, καὶ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει ἐδόκει καλὸς τε κάγαθός εἶναι.

(Jenofonte, *Hell.*, 6.1.2)

NOTAS: Θετταλία, ας = Θεσσαλία, ας; Λακεδαιμόνιος, α, ον: Lacedemonio; Espartano; Πολυδάμας, ντος (ό): Polidamante; Φαρσάλιος, α, ον: de Farsalia; Farsalio; πόλει: se refiere a Farsalia.

2. CUESTIONES

2.1 Morfología: Analice morfológicamente:

- a) τοῦτον
- b) ἄλλη
- c) ἠὺδοκίμει

2.2 Sintaxis:

- a) Analice sintácticamente desde σχεδὸν hasta Φαρσάλιος
- b) Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: καλός
- c) Explique el sintagma ἐν τῇ ἄλλῃ Θετταλία y diga qué función desempeña en su oración.

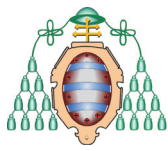
2.3 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- a) χρόνον
- b) αὐτῇ
- c) πόλει

2.4 Literatura:

- a) Diga el nombre de tres poetas líricos griegos.
- b) Diga qué género literario cultivó Demóstenes y cite el título de alguna obra suya.
- c) Señale tres características formales de la Comedia.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



GRIEGO II

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN A

1. Criterios para la corrección de la traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

- La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.
- La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.
- Se concede a la traducción 6 puntos.
-

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua española, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

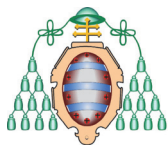
3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.
- Identificar y traducir bien las formas pronominales.
- Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.
- Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.
- Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.
- Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en español.



GRIEGO II

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN B

1. Criterios para la corrección de la traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

- La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.
- La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.
- Se concede a la traducción 6 puntos.

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua española, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.
- Identificar y traducir bien las formas pronominales.
- Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.
- Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.
- Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.
- Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en español.